

STEREO 3D

FACHBEGRIFFE

Englisch - Deutsch

Oktober 2011

Holger Tauer

A - B

aberration - Abbildungsfehler, Aberration
aberration, chromatic - chromatische Aberration
aberration, lateral chromatic - Farblängsfehler
aberration, spherical - sphärische Aberration
accommodation - Akkommodation
accommodation-convergence link - Akkommodation-Konvergenz-Reflex
accommodation-convergence rivalry - Akkommodation-Konvergenz-Diskrepanz, AKD
active depth cut - dynamischer Tiefschnitt
active stereoscopy - aktive Stereoskopie, Shuttertechnik
adaption - Adaption
aerial perspective - Luftperspektive (ein Tiefenhinweis)
alignment, convergent - konvergente Ausrichtung
alignment, parallel - parallele Ausrichtung
alignment, toed-in - konvergente Ausrichtung
amblyopia - Amblyopie
anaglyph glasses - Anaglyphenbrille
anaglyphs - Anaglyphen
arcminute - Winkelminute, Bogenminute
arcsecond - Winkelsekunde, Bogensekunde
astigmatism - Astigmatismus
atmospheric perspective - atmosphärische Perspektive (ein Tiefenhinweis)
audience space - Zuschauerraum
augmented reality - erweiterte Realität
autostereogram - Autostereogramm
autostereoscopic device - Autostereogerät
autostereoscopic display - autostereoskopischer Bildschirm
autostereoscopy - Autostereoskopie

barrel distortion - tonnenförmige Verzeichnung
base - Basis
baseline - Stereobasis
beamsplitter - Strahlenteiler, halbdurchlässiger Spiegel
beamsplitter rig - Spiegel-Rig
binocular color rivalry - binokularer Farbwettstreit
binocular fusion - Fusion
binocular parallax - Stereobasis
binocular rivalry - binokularer Wettstreit, binokulare Rivalität
binocular single vision - binokulares Einfachsehen
binocular vision - binokulare Wahrnehmung, Binokularsehen, 3D-Sehen
blockiness - Blockstrukturen
blue-yellow color blindness - Blau-Gelb-Sehschwäche

C

cardboard effect - Kulisseneffekt
cataract - Grauer Star, Katarakt
cathode ray tube - Bildröhre
checkerboard pattern - Schachbrettmuster
chiasma opticum - Sehnervenkreuzung
chromatic aberration - chromatische Aberration
cinema server - Kinoserver
circular polarization - zirkulare Polarisierung
coarse stereopsis - qualitative Stereopsis
color anaglyph - Farbanaglyphen
color multiplexed - Farbmultiplex
color perspective - Farbperspektive
color vision deficiency - Farbsehschwäche
coma - Koma
compressed depth - gestauchte Tiefe
concealment - Verdeckungsartefakte interpolieren
cones - Zapfen
configuration, converged - konvergente Anordnung
configuration, parallel - parallele Anordnung
configuration, toed-in - konvergente Anordnung
conjugate - Version
correlogram - Korrelogramm
corresponding points - korrespondierende Punkte
cortex - Hirnrinde
convergence - Angulation, Konvergenz
convergence angle - Konvergenzwinkel
convergence plane - Nullebene
convergence puller - Konvergenzassistent
converged configuration - konvergente Anordnung
convergent alignment - konvergente Ausrichtung
critical fusion frequency - Flimmerverschmelzungsfrequenz
cross eye method - Kreuzblick
crosstalk - Übersprechen
cross viewing - Kreuzblick
curved screen - gewölbte Bildwand
cyclopean image - Zyklopenbild, verschmolzenes / fusioniertes Bild

D - E

depth axis - Z-Achse
depth bracket - Tiefenumfang
depth budget - Tiefenspielraum
depth chart - Tiefenverlaufstabelle
depth continuity - Tiefenanschlüsse
depth cue - Tiefenhinweis
depth jump cut - Tiefensprung
depth map - Tiefenbild
depth nonlinearity - Tiefenverzerrung, Nichtlinearität der Tiefe
depth perception - Tiefenwahrnehmung
depth plane curvature - Tiefenkrümmung
depth range - Tiefenausdehnung, Tiefe
depth scaling - Tiefenskalierung
depth script - Tiefendramaturgie, Tiefenverlaufstabelle
depth squeeze - gestauchte Tiefe
deviation - Disparität
de-occlusion - Aufdeckung
dichoptic - haploskopisch
diplopia - Diplopie, Doppelsehen
disjunctive eye movements - Vergenz
disparity - Disparität
disparity, vertical - Höhenfehler
distance, interaxial - Stereobasis
distance, interocular - Stereobasis, Augenabstand (ungenau Bezeichnung)
distance, interpupillary - Augenabstand
distortion - Verzeichnung
divergence - Divergenz
dominance column - Dominanzkolumne
double vision - Doppelsehen
drift - Gleitbewegungen
drop shadow - Schlagschatten (ein Tiefenhinweis)
dynamic depth cues - monokulare Bewegungsindikatoren (ein Tiefenhinweis)
dwarfism - Modelleffekt

edge violation - Rahmenverletzung, Fensterverletzung
EFP (Electronic Field Production) - EB (Elektronische Berichterstattung)
ENG (Electronic News Gathering) - EB (Elektronische Berichterstattung)
extrastereoscopic cue - monoskopische Tiefenhinweise
eyeball - Augapfel
eye distance - interokulare Distanz
eyes - Augen, oft auch synonym für stereoskopische Teilbilder
eye separation - Augenabstand
eyestrain - Visuelle Überforderung, Augenschmerzen

F - H

familiar size - Gewohnte Größe (ein Tiefenhinweis)
far point distance - Fernpunktweite
far point - Fernpunkt
farsightedness - Weitsichtigkeit
field - Halbbild
field curvature - Bildfeldwölbung
field of view - Gesichtsfeld
figure-ground - Figur-Grund-Beziehung
fine stereopsis - quantitative Stereopsis
fixation - Fixation
flat image - flaches Bild, 2D-Bild
floating edges - Bildüberhang
floating window - Schwebefenster, vorgezogenes Stereofenster
follow focus - Schärfenzieheinrichtung
fovea - Sehgrube
frame rate - Bildwiederholrate
frame violation - Fensterverletzung
free viewing - Stereoblick
fusion - Fusion, Verschmelzung

ganglion cell - Ganglienzelle
geometrical distortion - Verzeichnung
ghosting - Geisterbilder
giantism - Gigantismus
glaucoma - Grüner Star, Glaukom
global stereopsis - globale Stereopsis
grey anaglyph - Grauanaglyphen
gross stereopsis - qualitative Stereopsis

height error - Höhenfehler
head mounted display (HMD) - HMD, Datenhelm
holography - Holografie
homologues - homologe Punkte
horizontal misalignment - Fehldisparität
human factors - menschliche Wahrnehmung
human vision - Sehsinn, menschliche visuelle Wahrnehmung
hyperacuity - Übersehschärfe
hypermetropia - Weitsichtigkeit
hyperstereo - Modelleffekt, Liliputismus
hypostereo - Gigantismus

I - M

image ghosting - Geisterbilder
image splitter - Strahlenteiler
immersive - immersiv
interaxial distance - Stereobasis
interaxial separation - Stereobasis
interlaced - Zeilensprungverfahren
inter-lens separation (ILS) - Stereobasis
interocular - Stereobasis, Augenabstand (uneinheitliche Anwendung)
interocular distance - Stereobasis, Augenabstand (uneinheitliche Anwendung)
interpupillary distance - Augenabstand
inverse stereoscopic image - pseudoskopisch

keystone - Trapezverzerrung

lateral chromatic aberration - Farblängsfehler
lateral geniculate nucleus - seitlicher Kniehöcker
lazy eye - Amblyopie
L - configuration - Spiegelrig in Standard Konfiguration (L-Stellung)
left-eye image and right-eye image - stereoskopische Teilbilder
left-right-format - Nebeneinander-Format
lens distortion - Verzeichnung
lens flare - Blendenflecke
lens matching - Objektive ausrichten
lens shift - Linsenverstellung
lenticular screen - Linsenraster
linear perspective - Linearperspektive, Zentralperspektive (ein Tiefenhinweis)
linear polarization - lineare Polarisation
liliputism - Modelleffekt, Miniaturisierung
local stereopsis - lokale Stereopsis
location multiplexed - Ortsmultiplex

macula - Gelber Fleck
macular degeneration - Makuladegeneration
magic eye - Stereoblick, Magischer Blick
microsaccades - Mikrosakkaden
miniaturization - Modelleffekt, Miniaturisierung, Liliputismus
mirror-rig - Spiegel-Rig, Strahlenteiler-Rig
misalignment - Fehljustierung, Fehler, Abweichung
monocular cues - monokulare Tiefenhinweise
motion parallax - Bewegungsparallaxe (ein Tiefenhinweis)
multi-rigging - Multibasis
multiplexing - Multiplex, Mux
myopia - Kurzsichtigkeit

N - P

near point - Nahpunkt
near point distance - Nahpunktentfernung
nearsightedness - Kurzsichtigkeit
negative parallax - negative Disparität, gekreuzte Disparität, vor der Nullebene
nick offset - Neigungsfehler, Verkippung
nodal point - Knotenpunkt, Nodalpunkt
nonius vision - Noniussehstärke
nonlinearity of depth - Tiefenverzerrung, Nichtlinearität der Tiefe
nystagmus - Nystagmus

occlusion - Verdeckung (ein Tiefenhinweis)
oculomotor - Okulomotorik (ein Tiefenhinweis)
offset - Linsenverstellung
optical flow - optisches Fließen
orbit - Augenhöhle
orthostereoscopic - orthostereoskopisch
over-under-format - Übereinander-Format

Panum's fusional area - Panumareal
Panum's space - Panumareal
parallax - Parallaxe
parallax barrier - Parallaxbarriere
parallel alignment - parallele Ausrichtung
parallel configuration - parallele Anordnung
parallel eye method - Parallelblick (Stereoblick)
parallel viewing - Parallelblick (Stereoblick)
passive stereoscopy - passive Stereoskopie
photogrammetry - Photogramm
pin-cushion distortion - kissenförmige Verzeichnung
pictorial depth cues - monokulare Bildindikatoren (Tiefenhinweise)
pitch offset - Neigungsfehler, Verkippung
planar image - flaches Bild, 2D-Bild
point of convergence - Mittelpunkt der Nullebene
polarized glasses - Polfilterbrille
positive parallax - positive Disparität, ungekreuzte Disparität, hinter der Nullebene
presbyopia - Alterssichtigkeit, Presbyopie
presence, telepresence - Telepräsenz
projectionist - Filmvorführer
pseudoscopic - pseudoskopisch
pseudo stereo - Pseudo-Stereo
pseudostereoscopic image - pseudostereoskopisch
Pulfrich effect - Pulfrich-Effekt
puppet theatre effect - Modelleffekt, Puppenstübeneffekt

R - S

radial distortion - Verzeichnung
random dot stereogram - Rauschmusterstereogramm
rear projection - Rückprojektion
reconvergence - Teilbildausrichtung
rectification - Teilbildausrichtung
red-green color blindness - Rot-Grün-Sehchwäche
red-green glasses - Rot-Grün-Brille
relative size - Relative Größe (ein Tiefenhinweis)
retina - Netzhaut
retinal rivalry - retinale Rivalität, binokularer Wettstreit
rods - Stäbchen
roll offset - Rotationsfehler
rotational offset - Rotationsfehler
rotoscoping - Rotoskopie

saccades - Sakkaden
screen plane - Wiedergabeebene, Bildebene
screen size to distance ratio - Betrachtungsverhältnis
screen space - Tiefenraum
sensor offset - Shiftsensor
shading - Schatten (ein Tiefenhinweis)
shadowing - Schatten (ein Tiefenhinweis)
shear distortion - Scherungsartefakt
shift lens - Shiftobjektiv
shutter glasses - Shutterbrille, aktive 3D-Brille
side-by-side - Nebeneinander, Side-by-Side
silver screen - Silberleinwand
single image stereogram - Autostereogramm
singleness of vision - binokulares Einfachsehen
single projection - Einzelprojektion
small involuntary eye movements - Mikrobewegungen
solid state memory - Festspeicher
spatial frequency - Ortsfrequenz
spatial resolution - Auflösungsvermögen
spherical aberration - sphärische Aberration
squint - Strabismus, Schielen
stereo acuity - Stereosehschärfe
stereo base - Stereobasis
stereo blind - 3D-blind
stereo engineer - Stereoassistent
stereogram - Stereogramm
stereograph - Stereografie, 3D-Bild
stereographer - Stereograf, Stereoskopiker
stereo image - Raumbild

stereo infinity - Stereounendlichkeit
stereo pair - stereoskopische Teilbilder
stereoplexing - 3D Multiplex, Stereoplex
stereopsis, coarse - qualitative Stereopsis
stereopsis, fine - quantitative Stereopsis
stereopsis, global - globale Stereopsis
stereopsis, gross - qualitative Stereopsis
stereopsis, local - lokale Stereopsis
stereoscope - Stereoskop
stereoscopic image - Stereobild
stereoscopic image pair - stereoskopische Teilbilder
stereoscopic real estate - Tiefenspielraum
stereo space - Raumtiefe
stereo view - Stereoblick
stereo viewer - Stereobetrachter
stereo volume - Tiefenausdehnung
stereo vision - Stereosehen
stereo window - Stereofenster
stereo window violation - Stereofensterverletzung
strabismus - Strabismus, Schielen
stretched depth - gedehnte Tiefe
sweet spot - Stereozone

T - U

tautomorphic - tautomorph
test chart - Testtafel
test pattern - Testbild
texture gradient - Texturgradient (ein Tiefenhinweis)
thalamus - Sehhügel
theater space - Zuschauerraum
throw ratio - Projektionsverhältnis
time multiplexed - Zeitmultiplex
time shift - Sukzessivverfahren
toed-in alignment - konvergente Ausrichtung
toed-in configuration - konvergente Anordnung
total color blindness - Farbenblindheit
tremor - Tremor
true anaglyph - Echt-Anaglyphen

uncomfortable fusion objects - UFO, 3D-Störobjekte
under-through configuration - Spiegelrig in upside-down Stellung
upside-down configuration - Spiegelrig in upside-down Stellung

V - Z

vergence - Vergenz
vernier acuity - Vernier-Sehschärfe
version eye displacements - Version
vertical disparity - Höhenfehler, Höhenversatz
vertical offset - Höhenfehler, Höhenversatz
vertical parallax - Höhenfehler, Höhenversatz
vertical shift - Höhenfehler, Höhenversatz
vignetting - Vignettierung
virtual reality - virtuelle Realität
vision - Sehen, Sehvermögen, Sehschärfe (Visus)
visual acuity - Sehschärfe
visual discomfort - Visuelle Überforderung
visual fatigue - Visuelle Überforderung
visual strain - Visuelle Überforderung
VR - virtuelle Realität

wall-eye - Visuelle Überforderung
wireless follow focus - Funkschärfe

Z-axis - Z-Achse
Z-Buffer - Tiefenbild
ZPS - Nullstellung, Nullposition
zero-disparity point - Mittelpunkt der Nullebene
zero-parallax-plane - Nullebene
zero-parallax-setting - Nullstellung, Nullposition
zoom disparity - Brennweitenfehler, Zoomfehler
zoom misalignment - Brennweitenfehler, Zoomfehler

0 - 9

2d-3d-conversion - 2D-3D-Konvertierung
3d alignment - 3D Ausrichtung
3d camera adjustment - 3D Kamerajustierung
3d camera alignment - 3D Kameraausrichtung
3d comfort zone - Tiefenspielraum
3d format conversion - 3D Formatwandlung
3d glasses - 3D-Brille
3d goggles - 3D-Brille
3d image - Raumbild
3d image alignment - Teilbildausrichtung
3d misalignment - 3D Justierungsfehler
3d storyboard - 3D-Storyboard
3d vision - 3D-Sehen

Copyright Statement

Diese Übersicht ist urheberrechtlich geschützt. Sie darf für nicht kommerzielle Zwecke frei verwendet werden. In anderen Fällen ist die Genehmigung des Autors erforderlich (kontakt@stereo-3d-info.de). Für Hinweise und Anregungen bitte die gleiche E-Mail-Adresse verwenden.